

在魚類養殖區作業的牌照條件

Licence Conditions for Operation in the Fish Culture Zones

1. 此牌照屬香港特別行政區政府所有，持牌人須應獲授權人員或警務人員的要求出示牌照，以供查閱。
This licence is the property of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and must be produced for inspection on demand by an authorized officer or a police officer.
2. 續牌申請必須在牌照有效期屆滿前最少一個月提出。
Application for renewal of licence shall be made not later than one month before the expiry of the licence.
3. 牌照有效期一旦屆滿，除非已獲續期，否則持牌人必須清理持牌場地，達致漁農自然護理署署長滿意的程度。
On expiry of this licence, unless duly renewed, the licensee shall clear the licensed site to the satisfaction of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation.
4. 任何須交予持牌人的通知書可藉以下方式送達：將通知書留在其最後為人所知的地址或以郵遞方式送交其後為人所知的地址，或固定在其魚排上。
Any notice required to be given to licensee may be delivered by leaving it at his/her last known address or sending it thereto by post or fixing it to his/her fish culture raft(s).
5. 持牌人須在其每個魚排相對的任何兩側的垂直長方形平面上，展示其獲編配的牌照號碼。牌照號碼須在白色表面上刻上耐磨的紅色字體。每個字母或數字須高 160 毫米，並除數字「1」外，闊 90 毫米。字母或數字與牌片邊緣之間須相距 40 毫米。就《海魚養殖規例》(第 353A 章)第 7(a)條而言，符合這項規格亦會在標示魚排及圍塘方面達致漁農自然護理署署長滿意的程度，根據第 11 條，違反該條文屬刑事罪行。
The licensee shall exhibit the licence number allocated to him/her on a vertical flat rectangular place on any two opposite sides of his/her raft(s) the licence number allocated to him/her. The licence number shall be indelibly inscribed in red on a white surface. Each letter or figure shall be 160 mm high and, except the figure '1', shall be 90 mm wide. The space between the letter or figure and the side of the surface shall be 40 mm. This specification will also satisfy the Director for the marking of rafts and impoundments for the purpose of regulation 7(a) of the Marine Fish Culture Regulations (Cap. 353A), breach of which is a criminal offence under regulation 11.
6. 持牌人可在魚排上建立小屋或遮蔭篷而不得建立其他構築物。小屋指用以儲存及／或遮蔽用途的簡單有蓋構築物。遮蔭篷指供擋雨或防曬之用的構築物，以托架或類似的桅杆承托，並須易於移除。遮蔭篷不支承任何樓面荷載，而在任何情況下，均不得以任何方式加以圍封。小屋或遮蔭篷須妥善維修。除非得到漁農自然護理署署長的事先同意，否則，小屋或遮蔭篷必須髹上墨綠色(B.S.編號 14C39)，並只能用於海魚養殖及相關用途，包括用作儲存海魚養殖操作所需的機器／設備或更寮。小屋或遮蔭篷的高度不得超過 2.6 米，並且不得作居住用途。如上述構築物違反本牌照條件或其他牌照條件，施加的要求或限制、漁農自然護理署署長發出或應漁農自然護理署署長要求發出的許可或指令，持牌人須隨即自費移除任何在魚排上的構築物。
The licensee may erect a shed or canopy and no other structure on a raft. A shed shall be a simple roofed structure used for storage or shelter. A canopy shall be a structure which provides protection from rain or sun; supported by brackets or posts of similar means; and readily removable. A canopy shall not carry any floor load; or be enclosed by any means in any circumstances. A shed or canopy shall be properly maintained; painted in dark green (B.S. code 14C39) unless otherwise permitted by the Director; and used only for mariculture and related purposes including the storage of machinery or equipment for use in mariculture or watchkeeping. A shed or canopy shall not be more than 2.6m in height; or used for dwelling purposes. The licensee shall forthwith remove at his/her own cost any structure on a raft if such structure contravenes this or any other condition, requirement or restriction imposed, permission or instruction given by the Director or upon demand by the Director.
7. 持牌人不得在任何魚排或搭建物之內或之上貯存、或准許或容受他人貯存超出於由漁農自然護理署署長所指定的許可貯存量的任何危險品。貯存任何危險品亦須要符合相關法例，包括《危險品條例》(第 295 章)的要求。
The licensee shall not store or allow or suffer to be stored in or upon any raft or structure any dangerous goods in excess of the maximum quantity permitted by the Director. Any storages of dangerous goods shall also comply with relevant legislation, including the Dangerous Goods Ordinance (Cap.295).
8. 持牌人須為在其魚排上飼養的狗隻提供合適的遮蔽處。根據《狂犬病條例》(第 421 章)及其附屬法例規定，所有狗隻必須領有牌照及接種狂犬病疫苗。
The licensee shall provide adequate shelter for his/her dog(s) kept on his/her raft(s). All dogs must be licensed and vaccinated against rabies in accordance with the Rabies Ordinance (Cap. 421) and its subsidiary legislation.
9. 持牌人須在其魚排上設置可盛載廢物的容器。
The licensee shall provide a receptacle on his/her raft(s) for waste materials.
10. 持牌人須保持其魚排附近的水域環境清潔，包括但不限於安排將其廢物妥為棄置於岸上的垃圾收集站。持牌人須清理其魚排內及其魚排周圍 2 米範圍內的漂浮垃圾。
The licensee shall keep the water environment surrounding his/her raft(s) clean, including but not limited to arranging for proper disposal of waste materials at refuse collection points on shore. The licensee shall clear the floating refuse within his/her fish raft(s) and the area of 2 m around his/her fish raft(s).
11. 倘持牌場地可能因公共工程而受到不利影響時，漁農自然護理署署長得可酌情決定取消牌照。牌照有效期尚未屆滿部份的牌照費用，會於牌照取消時退還持牌人。
If the licensed site is likely to be adversely affected by public works, the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation may at his discretion cancel the licence. The unexpired portion of the licence fee will be refunded to the licensee on cancellation of the licence.
12. 如因天然災害或非香港特別行政區政府所導致的海上意外，令持牌場地招致任何損毀或魚類損失，持牌人不得向香港特別行政區政府申索賠償。
No claim for compensation for any damage or loss of fish stock in the licensed site shall be made against the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as a result of natural disasters or marine accidents not caused by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
13. 如有需要，漁農自然護理署署長可指示持牌人將其魚排遷往另一場地。
The Director of Agriculture, Fisheries and Conservation may direct the licensee to move his/her raft(s) to another site when circumstances so require.
14. 持牌人須在獲發本牌照的場地內，執行或安排執行漁農自然護理署署長根據《海魚養殖條例》第 10(1)條向其發出的指令，達致漁農自然護理署署長滿意的程度。
The licensee shall carry out, or cause to be carried out, to the satisfaction of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation, within the site in respect of which this licence is granted, any instructions given to him/her under subsection 10(1) of the Marine Fish Culture Ordinance, (Cap. 353).
15. 持牌人須妥善維修其魚排及積極地維持其魚排積極地從事海魚養殖。除非事先得到漁農自然護理署署長的書面同意，否則持牌人不得使用或允許或容受他人使用其魚排進行釣魚或進行任何其他與魚類養殖相關的活動，也不得或允許或容受他人於其魚排上放置與魚類養殖無關的機器／設備。
The licensee shall maintain his/her raft(s) in good condition and shall keep his/her raft(s) actively engaged in fish culture. Except with the prior written consent of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation, the licensee shall not use his/her raft(s) or suffer or permit his/her raft(s) to be used for fishing activities or any other activity not related to fish culture and any machinery/equipment not related to fish culture shall not be placed or suffer or permit to be placed on his/her raft(s).